EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

28.6.2006 PE 374.435v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 1-43

Osnutek poročila **(PE 369.836v01-00)**
Kinga Gál
Predlog Uredbe Sveta o ustanovitvi Agencije Evropske unije za temeljne pravice

Predlog Uredbe (KOM(2005)0280 – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 1
Uvodna izjava 5

(5) Predstavniki držav članic, ki so 13. decembra 2003 zasedali v okviru Evropskega sveta, so se strinjali, da bodo nadgradili obstoječi Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije, ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 1035/97 z dne 2. junija 1997, in razširili njegova pooblastila, da postane Agencija za človekove pravice.	(5) Predstavniki držav članic, ki so 13. decembra 2003 zasedali v okviru Evropskega sveta, so se strinjali, da bodo nadgradili obstoječi Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije, ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 1035/97 z dne 2. junija 1997, in razširili njegova pooblastila, da postane Agencija za človekove pravice. ***Ob tej priložnosti so se tudi odločili, da sedež Agencije ostane na Dunaju.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 2
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predlog spremembe 4 poročevalka)
Uvodna izjava 8

(8) Ob ustanavljanju Agencije bo primerna pozornost namenjena operativnemu okviru za evropske regulativne agencije, kakor je predlagala Komisija v osnutku Medinstitucionalnega sporazuma[1] 25. februarja 2005.	***črtano***

_____

[1] KOM(2005)59 končno, 25.2.2005.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 3
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloga sprememb 5 poročevalka - 77 Sonik)
Uvodna izjava 9

(9) Pri svojem delovanju bi se morala Agencija sklicevati na temeljne pravice, kakor so opredeljene v členu 6(2) Pogodbe o Evropski uniji ***in*** določene zlasti v Listini o temeljnih pravicah. Tesna povezava z Listino bi se morala kazati že v samem imenu Agencije. ***Tematska področja dejavnosti Agencije je treba določiti v večletnem okviru in tako omejiti delovne naloge Agencije, ki naj v skladu s splošnimi institucionalnimi načeli ne bi določale lastnega političnega programa na področju temeljnih pravic.***	(9) Pri svojem delovanju bi se morala Agencija sklicevati na temeljne pravice, kakor so opredeljene v členu 6(2) Pogodbe o Evropski uniji***, vključno s tistimi, ki so*** določene ***v Evropski konvenciji o človekovih pravicah in temeljnih svoboščinah in*** zlasti ***izražene*** v Listini o temeljnih pravicah. Tesna povezava z Listino bi se morala kazati že v samem imenu Agencije.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 4
Uvodna izjava 9 a (novo)

	(9a) Ker bo Agencija vzpostavljena na osnovi obstoječega Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije, bodo kot ključne sestavine za varstvo temeljnih pravic v delo Agencije še naprej zajeti pojavi rasizma, ksenofobije in antisemitizma, pa tudi varstvo pravic oseb, ki pripadajo manjšinam. Ustrezno pozornost bi bilo treba nameniti skupinam, ki so žrtve diskriminacije po členu 13 Pogodbe in členu 21 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 5
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 7 poročevalka - 78 Guardans in 79 Cashman)
Uvodna izjava 11

(11) Brez poseganja v zakonodajne in sodne postopke iz Pogodbe, bi morala imeti Agencija pravico, da na lastno pobudo ali na zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije za institucije Unije in države članice oblikuje mnenja v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti.	(11) Brez poseganja v zakonodajne in sodne postopke iz Pogodbe, bi morala imeti Agencija pravico, da na lastno pobudo ali na zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije za institucije Unije in države članice oblikuje mnenja v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti. ***Te institucije morajo imeti možnost, da o svojih zakonodajnih predlogih ali o stališčih, ki jih zagovarjajo v zakonodajnih postopkih, zahtevajo mnenje glede njihove skladnosti s temeljnimi pravicami.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 6
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 8 poročevalka - 81 Moreno-Sanchez-Valenciano - 82 Krarup in 83 Guardans)
Uvodna izjava 12

(12) Svet bi ***moral*** imeti možnost, da v okviru postopkov, začetih v skladu s členom 7 Pogodbe o Evropski uniji, od Agencije ***zahteva*** tehnično strokovno podporo.	(12) ***Evropski parlament,*** Svet ***in Komisija*** bi ***morali*** imeti možnost, da v okviru postopkov, začetih v skladu s členom 7 Pogodbe o Evropski uniji, od Agencije ***zahtevajo*** tehnično strokovno podporo.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 7
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 9 poročevalka - 84 Guardans - 3 FEMM)
Uvodna izjava 13

(13) Agencija bi morala sestaviti letno poročilo o ***razmerah*** na področju temeljnih pravic ***v Uniji in njihovem spoštovanju s strani institucij, organov in agencij EU ter držav članic pri izvajanju prava Unije***. Poleg tega naj bi Agencija izdelala tematska poročila o temah posebnega pomena za politike Unije.	(13) Agencija bi morala sestaviti letno poročilo o ***vprašanjih*** na področju temeljnih pravic***, ki so zajeta v dejavnostih Agencije, in v njem izpostaviti tudi primere dobre prakse.*** Poleg tega naj bi Agencija izdelala tematska poročila o temah posebnega pomena za politike Unije.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 8
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 10 poročevalka - 87 Sonik - 88 Cavada)
Uvodna izjava 15

(15) Agencija naj bi čim tesneje sodelovala z vsemi zadevnimi ***programi,*** organi ***in*** agencijami Skupnosti ***ter organi*** Unije, da bi preprečila podvajanje, zlasti z bodočim Evropskim inštitutom za enakost spolov.	(15) Agencija naj bi čim tesneje sodelovala z vsemi zadevnimi ***institucijami Unije kot tudi z*** organi***, uradi ter*** agencijami Skupnosti ***in*** Unije, da bi preprečila podvajanje, zlasti z bodočim Evropskim inštitutom za enakost spolov.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 9
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predlog spremembe 4 FEMM)
Uvodna izjava 15 a (novo)

	(15a) Agencija bi morala tesno sodelovati z državami članicami, ki bi morale za ta namen imenovati nacionalne uradnike za zvezo. Agencija bi morala biti v stiku z nacionalnimi uradniki za zvezo zlasti v povezavi s poročili in drugo dokumentacijo, ki jo pripravlja.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 10
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 11 poročevalka - 89 Cavada - 90 Guardans in 2 AFET)
Uvodna izjava 16

(16) Agencija naj bi tesno sodelovala s Svetom Evrope. Takšno sodelovanje naj bi zagotavljalo, da ne bi prišlo do prekrivanj med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi Sveta Evrope, zlasti s pripravo mehanizmov za zagotavljanje ***sinergij***, kot so sklenitev dvostranskega sporazuma o sodelovanju in sodelovanje neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, v upravi Agencije z ustrezno določenimi pravicami do glasovanja***, kar trenutno velja za EUMC***.	(16) Agencija naj bi tesno sodelovala s Svetom Evrope. Takšno sodelovanje naj bi zagotavljalo, da ne bi prišlo do prekrivanj med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi Sveta Evrope, zlasti s pripravo mehanizmov za zagotavljanje ***dopolnilnosti in dodane vrednosti***, kot so sklenitev dvostranskega sporazuma o sodelovanju in sodelovanje neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, v upravi Agencije z ustrezno določenimi pravicami do glasovanja.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 11
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predlog spremembe 12 poročevalka)
Uvodna izjava 16 a (novo)

(16a) Ob prepoznavanju pomembne vloge, ki jo ima civilna družba pri varstvu temeljnih pravic, bi morala Agencija spodbujati dialog s civilno družbo in tesno sodelovati z nevladnimi organizacijami in institucijami civilne družbe, ki so dejavne na področju temeljnih pravic. Ustanoviti bi morala omrežje za sodelovanje, imenovano Platforma za temeljne pravice, z namenom vzpostavitve strukturiranega dialoga in tesnega sodelovanja z vsemi ustreznimi interesnimi skupinami.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 12
Uvodna izjava 17 a (novo)

(17a) Agencija bi morala imeti znanstveni odbor, da se zagotovi visoka znanstvena kakovost njenega dela.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 13
Uvodna izjava 17 b (novo)

(17b) Organi, ki imenujejo člane upravnega odbora, izvršilnega odbora in znanstvenega odbora, bi si morali prizadevati za uravnoteženo udeležbo žensk in moških v teh organih. Posebno pozornost bi bilo treba posvetiti tudi enakopravni zastopanosti žensk in moških med osebjem.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 14
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 13 poročevalka - 91 Guardans - 32 Krarup - 3 AFET)
Uvodna izjava 18

(18) Evropski parlament igra na področju temeljnih pravic pomembno vlogo. ***Za člana uprave*** Agencije ***imenuje eno neodvisno osebo***.	(18) Evropski parlament igra na področju temeljnih pravic pomembno vlogo. ***Zato se je treba z njim posvetovati pred sprejetjem večletnega okvira*** Agencije ***in o kandidatih, ki so predlagani za mesto direktorja Agencije***.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 15
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predlog spremembe 93 Cavada)
Uvodna izjava 19

(19) Ustanoviti je treba svetovalni forum, ki bo zagotovil pluralistično zastopanost socialnih udeležencev civilne družbe, aktivne na področju temeljnih pravic, v okviru struktur Agencije za vzpostavitev učinkovitega sodelovanja z vsemi interesnimi skupinami.	***črtano***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 16
Uvodna izjava 21 a (novo)

	(21a) Za zaposlene pri Agenciji in za njenega direktorja veljajo kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev v Evropskih skupnostih in pravila, ki jih za izvajanje teh kadrovskih predpisov in pogojev za zaposlitev skupaj sprejmejo institucije Evropskih skupnosti, vključno s

pravili, ki se nanašajo na razrešitev direktorja.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 17
Uvodna izjava 22

(22) Agencija bi morala biti pravna oseba in naslednik Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije v zvezi z vsemi pravnimi dolžnostmi in finančnimi zavezami oziroma obveznostmi Centra ali v zvezi s sklenjenimi sporazumi ter delovnimi pogodbami z zaposlenimi v Centru. ***Sedež Agencije ostane na Dunaju, kakor je določeno v Sklepu predstavnikov vlad držav članic z dne 2. junija 1997 o določitvi sedeža Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije.***	(22) Agencija bi morala biti pravna oseba in naslednik Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije v zvezi z vsemi pravnimi dolžnostmi in finančnimi zavezami oziroma obveznostmi Centra ali v zvezi s sklenjenimi sporazumi ter delovnimi pogodbami z zaposlenimi v Centru.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 18
Uvodna izjava 22 a (novo)

(22a) Države kandidatke bi morale imeti možnost sodelovati z Agencijo. Poleg tega se mora udeležba v Agenciji omogočiti državam, s katerimi je bil sklenjen Stabilizacijsko-pridružitveni sporazum, saj bo to omogočilo Uniji, da podpira njihova prizadevanja v smeri evropske integracije, s spodbujanjem postopnega usklajevanja njihove zakonodaje s pravom Skupnosti ter prenosa znanja in dobrih praks, zlasti na tistih področjih pravnega reda Skupnosti, ki bodo služila kot osrednja referenčna točka za proces reform na zahodnem Balkanu.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 19
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predlog spremembe 14 poročevalka)
Uvodna izjava 23

(23) Ker so ukrepi, potrebni za izvajanje te uredbe, ukrepi splošnega obsega v smislu člena 2 Sklepa Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil bi treba take ukrepe sprejeti v skladu z regulativnim postopkom iz člena 5 navedenega sklepa.	***črtano***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 20
Uvodna izjava 23 a (novo)

	(23a) Agencija bi morala pravočasno začeti s potrebnim ocenjevanjem svojih dejavnosti in v to vključiti poglobljeno oceno svojega področja delovanja v zvezi z državami, ki niso članice Unije, na osnovi katere bi bilo treba ponovno pregledati področje delovanja, naloge in delovne metode Agencije.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 21
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 15 poročevalka- 100 Sonik - 101 Guardans - 6 AFET - 7 AFET - 16 poročevalka - 102 Diez Gonzáles - 103 Krarup - 104 Sonik - 105 Guardans - 106 Cashman - 107 Bozkurt - 108 Voggenhuber - 8 AFET - 5 FEMM - 109 Sonik - 9 AFET - 6 FEMM)
Člen 3, odstavki 2 do 4

2. Pri opravljanju svojih nalog se Agencija sklicuje na temeljne pravice***, kakor je opredeljeno v členu*** 6(2) Pogodbe o Evropski uniji ***in določeno zlasti*** v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah, razglašeni 7. decembra 2000 v Nici.	2. Pri opravljanju svojih nalog se Agencija sklicuje na temeljne pravice ***v smislu člena*** 6(2) Pogodbe o Evropski uniji***, vključno s tistimi, ki so določene v Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, podpisani 4. novembra 1950 v Rimu, ter kot so izražene*** v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah, razglašeni 7. decembra 2000 v Nici.
3. ***Pri izvajanju dejavnosti se*** Agencija ***brez poseganja v odstavek 4 in člene 4(1)(e), 27 in 28*** ukvarja z ***razmerami*** na področju temeljnih pravic v Evropski uniji in njenih državah članicah v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti.	3. Agencija ***se*** ukvarja z ***vprašanji*** na področju temeljnih pravic v Evropski uniji in njenih državah članicah v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti ***Poleg tega se lahko v skladu z odstavkom 1 ukvarja z vprašanji na področju temeljnih pravic v državah, ki so navedene v členu 27(1), in to v obsegu, ki je potreben za postopno uskladitev zakonodaje zadevnih držav s pravnim redom Skupnosti, ter v skladu s členom 27(2).***
4. Brez poseganja v člen 27 Agencija na zahtevo Komisije zagotovi podatke in analize o vprašanjih na področju temeljnih pravic, opredeljene v zahtevi, v zvezi s tretjimi državami, s katerimi je Skupnost sklenila pridružitvene sporazume ali sporazume z določbami na področju spoštovanja človekovih pravic oziroma je začela ali namerava začeti pogajanja za takšne sporazume, zlasti z državami, ki jih zajema evropska sosedska politika.	

Or. en

Obrazložitev

Dodatek v odstavku 3 je nadaljevanje predloga Združenega kraljestva, da se vključi navedba o pristojnostih Skupnosti kot v členu 3(1).

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 22
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 17 poročevalka - 7 FEMM - 110 Moreno Sanchez in Valenciano - 18 poročevalka - 111 Lax - 10 AFET - 112 Voggenhuber - 113 Cashman - 19 poročevalka - 114 Krarup - 115 Moreno Sanchez in Valenciano - 20 poročevalka - 116 Voggenhuber - 21 poročevalka - 117 Diez Gonzalez - 118 Moreno Sánchez in Valenciano - 119 Guardans - 120 Lax - 121 Lax - 122 Cavada - 123

Guardans - 124 In't Veld - 125 Cashman)

Člen 4

1. Za dosego cilja iz člena 2 Agencija:	1. Za dosego cilja iz člena 2 ***in v okviru svojih pristojnosti, kot so opredeljene v členu 3,*** Agencija:
(a) zbira, zapisuje, analizira in širi pomembne, objektivne, zanesljive in primerljive informacije in podatke, vključno z rezultati raziskav in spremljanja, ki so jih posredovale države članice, institucije Unije, agencije Skupnosti, raziskovalni centri, nacionalni organi, nevladne organizacije, ***zadevne*** tretje države ***in*** mednarodne organizacije;	(a) zbira, zapisuje, analizira in širi pomembne, objektivne, zanesljive in primerljive informacije in podatke, vključno z rezultati raziskav in spremljanja, ki so jih posredovale države članice, institucije Unije, ***organi, uradi in*** agencije Skupnosti ***in Unije***, raziskovalni centri, nacionalni organi, nevladne organizacije, tretje države, mednarodne organizacije ***in zlasti pristojni organi Sveta Evrope***;
(b) v sodelovanju s Komisijo in državami članicami razvija metode za izboljšanje primerljivosti, objektivnosti in zanesljivosti podatkov na evropski ravni;	(b) v sodelovanju s Komisijo in državami članicami razvija metode ***in standarde*** za izboljšanje primerljivosti, objektivnosti in zanesljivosti podatkov na evropski ravni;
(c) izvaja, sodeluje ali spodbuja znanstvene raziskave in ankete, predhodne študije in študije izvedljivosti, tudi na zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije, kadar je to primerno in združljivo s prednostnimi nalogami in letnim delovnim programom. ***Organizira tudi zasedanja strokovnjakov in, po potrebi, ustanavlja delovne skupine ad hoc;***	(c) izvaja, sodeluje ali spodbuja znanstvene raziskave in ankete, predhodne študije in študije izvedljivosti, tudi na zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije, kadar je to primerno in združljivo s prednostnimi nalogami in letnim delovnim programom.
(d) na lastno pobudo ali zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije oblikuje sklepne ugotovitve in mnenja o ***splošnih zadevah*** za institucije Unije in države članice v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti;	(d) na lastno pobudo ali zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije oblikuje ***in objavlja*** sklepne ugotovitve in mnenja o ***posebnih tematskih področjih*** za institucije Unije in države članice v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti;
(e) Svetu zagotavlja tehnično strokovno pomoč, če slednji v skladu s ***členom 7(1)*** Pogodbe o Evropski uniji ***od neodvisne osebe zahteva, da posreduje poročilo o razmerah v državi članici ali če le-ta prejme predlog v skladu s členom 7(2), ter če je Svet v skladu s postopkom, določenim v ustreznih odstavkih člena 7 Pogodbe o Evropski uniji, od Agencije takšno tehnično strokovno pomoč zahteval***;	(e) ***Evropskemu parlamentu in*** Svetu zagotavlja tehnično strokovno pomoč, če slednji ***prejme predlog*** v skladu s ***členom 7(1) ali (2)*** Pogodbe o Evropski uniji;
(f) objavi letno poročilo o ***razmerah*** na področju temeljnih pravic, ki izpostavlja tudi primere dobre prakse;	(f) objavi letno poročilo o ***vprašanjih*** na področju temeljnih pravic, ***zajetih v področja dejavnosti Agencije***, ki izpostavlja tudi

	primere dobre prakse;
(g) objavi tematska poročila, ki temeljijo na lastnih analizah, raziskavah in anketah;	(g) objavi tematska poročila, ki temeljijo na lastnih analizah, raziskavah in anketah;
(h) objavi letno poročilo o dejavnostih;	(h) objavi letno poročilo o dejavnostih;
(i) ***krepi sodelovanje med civilno družbo, vključno z nevladnimi organizacijami, socialnimi partnerji, raziskovalnimi centri in predstavniki pristojnih javnih organov ter drugimi osebami ali organi, ki se ukvarjajo s temeljnimi pravicami, zlasti s povezovanjem v mrežo, spodbujanjem dialoga na evropski ravni in sodelovanjem, kadar je to primerno, v razpravah ali na zasedanjih na nacionalni ravni;***	(i) ***razvije strategijo komuniciranja in spodbuja dialog s civilno družbo, da dvigne javno ozaveščenost o temeljnih pravicah in dejavno obvešča javnosti o svojem delu.***
(j) z zadevnimi udeleženci organizira konference, kampanje, okrogle mize, seminarje in zasedanja na evropski ravni, da okrepi in razširi svoje dejavnosti; ter	
(k) razvija komunikacijsko strategijo, katere cilj je povečati osveščenost širše javnosti, vzpostaviti dokumentacijske vire, ki bi bili dostopni javnosti, in pripraviti izobraževalno gradivo za spodbujanje sodelovanja in preprečevanje podvajanje z drugimi viri informiranja.	
2. Sklepne ugotovitve, mnenja in poročila, ***ki jih pri izvajanju nalog iz odstavka 1 oblikuje Agencija, se ne nanašajo na vprašanja o zakonitosti predlogov*** Komisije v smislu člena 250 Pogodbe, na stališča institucij v okviru zakonodajnih postopkov ***ali na legalnost*** delovanja v smislu člena 230 Pogodbe. ***Prav tako se ne ukvarjajo*** z vprašanjem ali *državi članici* ni izpolnila obveznosti iz Pogodbe v smislu člena 226 Pogodbe.	2. Sklepne ugotovitve, mnenja in poročila ***iz odstavka 1 se lahko nanašajo na predloge*** Komisije v smislu člena 250 Pogodbe ***ali*** na stališča institucij v okviru zakonodajnih postopkov ***le v primerih, ko je zadevna institucija za to predložila zahtevo v skladu s členom 4(1)(d). Te sklepne ugotovitve, mnenja in poročila se ne ukvarjajo z legalnostjo*** delovanja v smislu člena 230 Pogodbe ***ali*** z vprašanjem ali *država članica* ni izpolnila obveznosti iz Pogodbe v smislu člena 226 Pogodbe.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 23
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 22 poročevalka - 126 Lax - 127 Moreno-Valenciano - 128 Kósáné Kovács - 129 Cavada - 23 poročevalka - 130 Kósáné Kovács - 131 Bozkurt - 132 Voggenhuber - 8 FEMM - 9 FEMM - 24 poročevalka -

25 poročevalka - 133 Bozkurt - 10 FEMM - 26 poročevalka - 134 Sonik - 135 Guardans - 136 Cavada)

Člen 5

1. ***V skladu z regulativnim postopkom iz člena 29(2) Komisija za Agencijo*** sprejme večletni okvir, ki:	1. ***Upravni odbor Agencije ob ustreznem upoštevanju smernic, ki izhajajo iz resolucij Evropskega parlamenta in sklepov Sveta na področju temeljnih pravic, na osnovi predloga Komisije*** sprejme večletni okvir, ki:
(a) zajema pet let; ***(b) določa tematska področja dejavnosti Agencije, ki vedno vključujejo boj proti rasizmu in ksenofobiji;*** ***(c) je usklajen s prednostnimi nalogami Unije, kakor je opredeljeno v strateških ciljih Komisije;*** ***(d) ustrezno upošteva finančne in kadrovske vire Agencije; ter*** ***(e) vključuje določbe za preprečevanje tematskega prekrivanja s pristojnostmi drugih organov, uradov in agencij Skupnosti.***	
2. ***Agencija opravlja naloge v okviru tematskih področij, določenih v večletnem okviru. To ne posega v možnost, da Agencija odgovori na zahteve Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije v skladu s členi 3(4), 4(1)(d) in (e), ki ne zajemajo teh tematskih področij, če njeni finančni in kadrovski viri to dovoljujejo.***	2. ***Večletni okvir zajema pet let, je v skladu s prednostnimi nalogami in strateškimi cilji Unije in je združljiv s finančnimi in človeškimi viri, ki so na voljo Agenciji.***
3. Agencija opravlja naloge ***na podlagi letnega delovnega programa in ob upoštevanju razpoložljivih finančnih in kadrovskih virov.***	3. Agencija opravlja naloge ***v okviru tematskih področij, določenih v večletnem okviru. V skladu s členom 4(1)(d) in (e) pa Agencija odgovarja tudi na zahteve Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije, ki niso zajete v ta tematska področja, če njeni finančni in kadrovski viri to dovoljujejo.***
4. ***Letni delovni program, sprejet v skladu s členom 11(4)(a), je skladen z letnim programom Komisije, vključno z raziskovalnim delom in statističnimi ukrepi, izvedenimi v okviru statističnega programa Skupnosti.***	4. ***Agencija opravlja svoje naloge v skladu s svojim letnim delovnim programom.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 24
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 137 Cavada - 138 Cavada - 27 poročevalka - 139 Cavada)
Člen 6, odstavka 1 in 2

1. ***Agencija vzpostavi in uskladi potrebne informacijske mreže. Oblikovane so tako, da*** na podlagi strokovnega znanja velikega števila organizacij in organov v posameznih državah članicah in ob upoštevanju potrebe po vključevanju nacionalnih organov v zbiranje podatkov, zagotavljajo objektivne, zanesljive in primerljive podatke***.***	1. ***Da se*** na podlagi strokovnega znanja velikega števila organizacij in organov v posameznih državah članicah in ob upoštevanju potrebe po vključevanju nacionalnih organov v zbiranje podatkov, zagotavljajo objektivne, zanesljive in primerljive podatke***, Agencija***
1	***(a) vzpostavi in usklajuje informacijske mreže, kot je na primer mreža neodvisnih strokovnjakov o temeljnih pravicah, in uporablja obstoječe mreže;***
	(b) organizira srečanja zunanjih strokovnjakov; in
	(c) kadar je to potrebno, vzpostavi ad hoc delovne skupine.
2. Za ***preprečevanje podvajanja*** in zagotovitev najboljše možne uporabe virov, Agencija pri izvajanju svojih dejavnosti upošteva ***katere koli že obstoječe podatke*** ter dejavnosti***, ki so jih že izvedle:***	2. Za ***doseganje komplementarnosti*** in zagotovitev najboljše možne uporabe virov, Agencija pri izvajanju svojih dejavnosti upošteva***, kjer je to primerno, zbrane podatke*** ter dejavnosti***, s katerimi se že ukvarjajo zlasti:***
(a) institucije, organi, uradi in agencije Skupnosti;	(a) institucije ***in*** organi ***Unije***, uradi in agencije Skupnosti ***in Unije ter držav članic;***
(b) ***institucije, organi, uradi in agencije držav članic; ter***	(b) ***Svet Evrope, prek sklicevanja na ugotovitve in dejavnosti njegovih mehanizmov za spremljanje in nadzor ter njegovega komisarja za človekove pravice; ter***
(c) ***Svet Evrope*** in druge mednarodne organizacije.	(c) ***Organizacija za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE), Organizacija združenih narodov*** in druge mednarodne organizacije.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 25
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 29 poročevalka - 140 Cashman - 30 poročevalka - 141 Cashman - 142 Cavada - 143 Cavada)
Člen 8, naslov, odstavek -1 (novo) in odstavek 1

Sodelovanje z organizacijami na ravni držav članic in ***evropski*** ravni	Sodelovanje z organizacijami na ravni držav članic in ***mednarodni*** ravni
	-1. Da se zagotovi tesno sodelovanje z državami članicami, vsaka država članica imenuje vladnega uradnika za nacionalnega uradnika za zvezo. Agencija posreduje nacionalnim uradnikom za zvezo vso dokumentacijo, ki se pripravi v skladu s členom 4(1)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (g) in (i).
1. Kot pomoč pri opravljanju svojih nalog ***sodeluje Agencija na ravni držav članic in evropski ravni*** z vladnimi ***in nevladnimi*** organizacijami in organi, pristojnimi za vprašanja na področju temeljnih pravic.	1. Kot pomoč pri opravljanju svojih nalog ***Agencija sodeluje:***
	- z vladnimi organizacijami in ***javnimi*** organi, pristojnimi za vprašanja na področju temeljnih pravic ***na ravni držav članic, vključno z nacionalnimi institucijami za človekove pravice;***
	- z Organizacijo za varnost in sodelovanje v Evropi, zlasti z Uradom za demokratične institucije in človekove pravice (ODIHR), Združenimi narodi in drugimi mednarodnimi organizacijami.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 26
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 31 poročevalka - 144 Cavada - 145 Guardans - 146 Cashman - 11 AFET - 147 Cavada - 12 AFET)
Člen 9

Agencija usklajuje svoje dejavnosti, zlasti v zvezi z letnim delovnim programom iz člena 5, z dejavnostmi Sveta Evrope. Skupnost zato v skladu s postopkom, predvidenim v členu 300 Pogodbe, sklene sporazum s Svetom Evrope z namenom vzpostavitve tesnega sodelovanja med slednjim in	***Za zagotavljanje komplementarnosti in dodane vrednosti*** Agencija usklajuje svoje dejavnosti, zlasti v zvezi z letnim delovnim programom iz člena 5 ***in s sodelovanjem s civilno družbo v skladu s členom 9a***, z dejavnostmi Sveta Evrope. Skupnost zato v skladu s postopkom, predvidenim v členu

Agencijo. Ta sporazum vključuje ***dolžnost Sveta Evrope***, da v skladu s členom 11 imenuje neodvisno osebo v upravni odbor Agencije.	300 Pogodbe, sklene sporazum s Svetom Evrope z namenom vzpostavitve tesnega sodelovanja med slednjim in Agencijo. Ta sporazum vključuje ***imenovanje neodvisne osebe s strani Sveta Evrope*** v upravni odbor ***in v izvršilni odbor*** Agencije ***v skladu s členoma 11 in 12***.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 27
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predlog spremembe 13 AFET - namesto člena 14 v predlogu Komisije)
Člen 9 a (novo)

	Člen 9a
	Sodelovanje s civilno družbo in ustanovitev Platforme za temeljne pravice
	1. Agencija tesno sodeluje z nevladnimi organizacijami in institucijami civilne družbe, ki so na nacionalni, evropski ali mednarodni ravni dejavne na področju temeljnih pravic, vključno z bojem proti rasizmu in ksenofobiji ter pri varstvu manjšin. S tem namenom Agencija ustanovi mrežo za sodelovanje z imenom Platforma za temeljne pravice, ki jo sestavljajo nevladne organizacije, ki se ukvarjajo s človekovimi pravicami, sindikati in organizacije delodajalcev, zadevna družbena in poklicna združenja, cerkve, verske, filozofske in nekonfesionalne organizacije, univerze ter drugi usposobljeni strokovnjaki iz evropskih in mednarodnih teles in organizacij.
	2. Platforma tvori mehanizem za izmenjavo podatkov in za združevanje znanja. Omogoča tesno sodelovanje med Agencijo in zadevnimi interesnimi skupinami.
	3. Platforma je odprta za vse zainteresirane in usposobljene interesne skupine v skladu s prvim odstavkom. Agencija lahko stopa v stik s člani platforme v povezavi s posebnimi potrebami na področjih, ki so v delu

	Agencije opredeljena kot prednostna. ***4. Agencija zlasti pozove platformo, naj:*** ***(a) poda predloge upravnemu odboru za pripravo letnega delovnega programa, ki se sprejme v skladu s členom 11(4)(a);*** ***(b) daje povratne informacije in predlaga nadalnje ukrepe upravnemu odboru pri pripravi letnega poročila, ki je določeno s členom 4(1)(f); ter*** ***(c) direktorju in znanstvenemu odboru sporoča rezultate in priporočila s konferenc, seminarjev in srečanj, ki so pomembni za delo Agencije.*** ***5. Usklajevanje dela platforme je v pristojnosti direktorja.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 28
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 32 poročevalka - 148 Cavada - 149 Guardans)
Člen 10, točki (c) in (d)

(c) ***direktor***; (d) ***forum***.	(c) ***znanstveni odbor***; ***in*** (d) ***direktor.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 29
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 33 poročevalka - 150 Moreno-Valenciano - 151 Guardans - 152 Cavada - 11 FEMM - 34 poročevalka - 153 Guardans - 154 Lax, Guardans - 155 Lax - 156 Kósáné Kovács - 157 Guardans - 14 AFET - 12 FEMM - 35 poročevalka - 158 Guardans - 36 poročevalka - 159 Guardans - 160 Bozkurt - 13 FEMM - 161 Guardans - 37 poročevalka - 162 Cavada)
Člen 11

1. Upravni odbor sestavljajo osebe z ustreznimi izkušnjami na področju temeljnih pravic in upravljanjem organizacij javnega sektorja: (a) po ena neodvisna oseba, ki jo imenuje	1. Upravni odbor sestavljajo osebe z ustreznimi izkušnjami na področju temeljnih pravic in upravljanjem organizacij javnega sektorja: (a) po ena neodvisna oseba, ki jo imenuje

vsaka država članica;	vsaka država članica***, in nosi visoko odgovornost v neodvisni nacionalni instituciji za človekove pravice ali v drugi organizaciji iz javnega ali zasebnega sektorja***;
(b) ena neodvisna oseba, ki jo imenuje Evropski parlament;	
(c) ena neodvisna oseba, ki jo imenuje Svet Evrope; ter	(c) ena neodvisna oseba, ki jo imenuje Svet Evrope; ter
(d) ***dva predstavnika Komisije.***	(d) ***dve osebi, ki ju imenuje Komisija:***
	- ena od teh je neodvisna oseba, ki se imenuje izmed uglednih oseb, čigar usposobljenost na področju temeljnih pravic je vsesplošno priznana;
	- druga je predstavnik Komisije.
Osebe iz točke (a) so osebe:	
– z visoko stopnjo odgovornosti v upravljanju neodvisne nacionalne institucije za človekove pravice; ali,	
– s temeljitim strokovnim znanjem na področju temeljnih pravic, pridobljenih v okviru drugih neodvisnih institucij ali organov.	
Vsakega člana upravnega odbora lahko zastopa nadomestni član, če izpolnjuje zgoraj navedene pogoje.	
Agencija na svoji spletni strani objavi seznam članov odbora in ga posodablja.	
2. Mandat imenovanih članov upravnega odbora traja pet let. Obnovi se lahko enkrat. Vendar pa v primeru, ko član več ne izpolnjuje meril, na podlagi katerih je bil imenovan, le-ta nemudoma obvesti Komisijo in direktorja Agencije. Zadevna stranka imenuje za preostanek mandata novega člana.	
3. Upravni odbor izvoli predsednika in podpredsednika za mandat, ki traja dve leti in pol in se lahko enkrat obnovi. Vsak član upravnega odbora ali – v primeru njegove odsotnosti – njegov namestnik ima en glas.	3. Upravni odbor izvoli predsednika in podpredsednika za mandat, ki traja dve leti in pol in se lahko enkrat obnovi. Vsak član upravnega odbora ali – v primeru njegove odsotnosti – njegov namestnik ima en glas.
4. ***Upravni odbor zagotovi, da Agencija opravi naloge, za katere je zadolžena. Upravni odbor je organ Agencije za načrtovanje in spremljanje. Izvaja zlasti naslednje naloge:***	4. ***Mandat članov in nadomestnih članov upravnega odbora traja pet let. Ne morejo biti ponovno imenovani***.
(a) na podlagi osnutka, ki ga posreduje	

direktor Agencije po prejetju mnenja Komisije, sprejme letni delovni program Agencije; ki mora biti v skladu z razpoložljivimi finančnimi in človeškimi viri. Letni delovni program se posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji;
(b) sprejme letna poročila iz člena 4(1)(f) in (h), v katerih primerja predvsem pridobljene rezultate s cilji letnega delovnega programa; ta poročila se najkasneje do 15. junija posredujejo Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji, Računskemu sodišču, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij;
(c) imenuje in – če je potrebno – razreši direktorja Agencije;
(d) sprejme osnutek letnega proračuna in končni letni proračun;
(e) izvaja disciplinski nadzor nad direktorjem;
(f) v skladu s členom 19(5) pripravi letno oceno izdatkov in prihodkov Agencije in jo posreduje Komisiji;
(g) na podlagi osnutka, ki ga posreduje direktor Agencije po prejetju mnenja Komisije, sprejme poslovnik Agencije;
(h) v skladu s členom 20(11) na podlagi osnutka, ki ga posreduje direktor Agencije po prejetju mnenja Komisije, sprejme finančna pravila Agencije;
(i) v skladu s členom 23(3) sprejme potrebne ukrepe za izvajanje kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in pogoje za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti; ter
(j) v skladu s členom 16(2) sprejme postopke za uporabo Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001.

5. ***Upravni odbor lahko razen zadev iz točk (a), (b), (c), (d), (g) in (h) odstavka 4 prenese katero koli svojih pristojnosti na izvršilni odbor.***

5. ***Razen ob redni zamenjavi ali smrti mandat člana ali nadomestnega člana preneha le z njegovim odstopom. Vendar pa v primeru, ko član ali nadomestni član ne izpolnjuje več merila neodvisnosti, le-ta nemudoma obvesti Komisijo in direktorja Agencije o tem. Zadevna stranka imenuje za preostanek mandata novega člana ali novega nadomestnega člana. Zadevna stranka imenuje novega člana ali novega***

	nadomestnega člana za preostanek mandata tudi, če upravni odbor sklene, na podlagi predloga tretjine svojih članov ali Komisije, da član ali nadomestni član ne izpolnjuje več merila neodvisnosti. V primerih, ko preostanek mandata znaša manj kot dve leti, lahko mandat novega člana ali nadomestnega člana znaša polnih pet let.
6. ***Sklepi upravnega odbora so sprejeti z navadno večino oddanih glasov, razen odločitev v točkah (a), (c), (d) in (e) odstavka 4 za katere je potrebna dvotretjinska večina glasov vseh članov. Predsednik ima odločilni glas. Oseba, ki jo imenuje Svet Evrope, lahko glasuje samo o sklepih iz točk (a) in (b) odstavka 4.***	6. ***Upravni odbor izvoli svojega predsednika in podpredsednika ter druga dva člana izvršilnega odbora iz člena 13 izmed svojih članov, imenovanih v skladu s členom 1(a) za mandat, ki traja dve leti in pol in se lahko enkrat obnovi.***
7. ***Brez poseganja v dodatna izredna zasedanja predsednik enkrat letno skliče upravni odbor. Izredna zasedanja skliče predsednik na lastno pobudo ali na zahtevo najmanj ene tretjine članov upravnega odbora.***	7. ***Upravni odbor zagotovi, da Agencija opravi naloge, za katere je zadolžena. Je organ Agencije za načrtovanje in spremljanje ter zlasti:*** ***(a) v skladu z večletnim okvirom sprejme letni delovni program Agencije na podlagi osnutka, ki ga predloži direktor Agencije po tem, ko sta o njem podala mnenje Komisija in znanstveni odbor. Ta je v skladu z razpoložljivimi finančnimi in človeškimi viri ter upošteva raziskovalno in statistično delo Skupnosti. Letni delovni program se posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji.*** ***(b) sprejme letna poročila iz člena 4(1)(f) in (h) ter v slednjem zlasti primerja pridobljene rezultate s cilji letnega delovnega programa; brez poseganja v peti odstavek člena 12a se pred sprejetjem poročila iz člena 4(1)(f) o tem za mnenje zaprosi znanstveni odbor; poročila se najkasneje do 15. junija posredujejo Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji, Računskemu sodišču, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij;*** ***(c) imenuje in – če je potrebno – razreši direktorja Agencije;*** ***(d) sprejme osnutek letnega proračuna in končni letni proračun;*** ***(e) izvaja pooblastila, določena s členom 23(2), v zvezi z direktorjem in disciplinsko pristojnostjo nad direktorjem;***

(f) v skladu s členom 19(5) pripravi letno oceno izdatkov in prihodkov Agencije in jo posreduje Komisiji;
(g) sprejme poslovnik Agencije na podlagi osnutka, ki ga posreduje direktor Agencije po prejetju mnenja Komisije in znanstvenega odbora;
(h) na podlagi osnutka, ki ga posreduje direktor Agencije po prejetju mnenja Komisije, sprejme finančna pravila Agencije v skladu s členom 20(11);
(i) v skladu s členom 23(3) sprejme potrebne ukrepe za izvajanje kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in pogoje za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti;
(j) v skladu s členom 16(3) sprejme ukrepe za izvajanje Uredbe (ES) št. 1049/2001;
(k) imenuje in razrešuje člane znanstvenega odbora v skladu s prvim in tretjim odstavkom člena 12a; ter
(l) ugotavlja, če član ali nadomestni član upravnega odbora ne izpolnjuje več merila neodvisnosti v skladu z odstavkom 5.

8. ***Direktor Evropskega inštituta za enakost spolov se lahko udeleži zasedanj upravnega odbora kot opazovalec. Prav tako se lahko direktorji drugih zadevnih agencij Skupnosti in organov Unije na povabilo izvršilnega odbora udeležijo zasedanj kot opazovalci.***

8. ***Upravni odbor lahko, razen zadev iz točk (a), (b), (c), (d), (e), (g), (h), (k) in (l) odstavka 7, prenese svoje pristojnosti na izvršilni odbor.***

8a. Sklepi upravnega odbora se sprejmejo z navadno večino oddanih glasov, razen glede odločitev iz odstavka 7 pa tudi iz točk (a), (b), (c), (d), (e), (g), (k) in (l) odstavka 7 za katere je potrebna dvotretjinska večina glasov vseh članov. Vsak član upravnega odbora ali – v primeru njegove odsotnosti – njegov namestnik ima en glas. Predsednik ima odločilni glas. Oseba, ki jo imenuje Svet Evrope, lahko glasuje o sklepih iz točk (a), (b), (g) in (k) odstavka 7.
8b. Predsednik skliče upravni odbor enkrat letno, kar ne posega v morebitna dodatna izredna zasedanja. Izredna zasedanja skliče predsednik na lastno pobudo ali na zahtevo najmanj ene tretjine članov upravnega odbora.
8c. Predsednik ali podpredsednik

znanstvenega odbora ter direktor Evropskega inštituta za enakost spolov se lahko udeležijo zasedanj upravnega odbora kot opazovalci. Prav tako se lahko direktorji drugih zadevnih agencij Skupnosti, organov Unije in drugih mednarodnih institucij iz členov 8 in 9 na povabilo izvršilnega odbora udeležijo zasedanj kot opazovalci.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 30
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 37 poročevalka - 163 Moreno, Valenciano - 15 AFET - 14 FEMM - 38 poročevalka - 164 Guardans)
Člen 12, odstavek 1

1. Upravnemu odboru pomaga izvršilni odbor. Izvršilni odbor sestavljajo predsednik in podpredsednik upravnega odbora ***in*** dva ***predstavnika Komisije***.	1. Upravnemu odboru pomaga izvršilni odbor. Izvršni odbor sestavljajo predsednik in podpredsednik upravnega odbora***,*** dva ***druga člana upravnega odbora, ki ju izvoli upravni odbor v skladu s členom 11(6), ter ena od osebi, ki jo v upravni odbor imenuje Komisija. Oseba, ki jo v upravni odbor imenuje Svet Evrope, lahko sodeluje na zasedanjih izvršilnega odbora kot opazovalec.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 31
Člen 12 a (novo)

Člen 12a

Znanstveni odbor

Znanstveni odbor sestavlja enajst neodvisnih oseb, ki so visoko usposobljene na področju temeljnih pravic. Upravni odbor imenuje člane na podlagi preglednega razpisa in izbirnega postopka ter ob upoštevanju stališč pristojnega odbora Evropskega parlamenta, katerega zaprosi za

mnenje. Upravni odbor zagotovi izenačeno ozemeljsko zastopanost. Člani upravnega odbora ne smejo biti imenovani v znanstveni odbor. Poslovnik iz člena 11(7)(g) podrobno določa pogoje, pod katerimi poteka imenovanje znanstvenega odbora.
Mandat članov znanstvenega odbora traja pet let. Ne morejo biti ponovno imenovani. Člani znanstvenega odbora so neodvisni. Nadomestijo se lahko le na lastno zahtevo ali v primeru, da jim je trajno onemogočeno opravljanje svojih dolžnosti. Vendar pa v primeru, ko član ne izpolnjuje več merila neodvisnosti, le-ta nemudoma obvesti Komisijo in direktorja Agencije o tem. Sicer lahko upravni odbor na predlog tretjine svojih članov razglasi, da zadevna oseba ne izpolnjuje več merila neodvisnosti in zadevno osebo razreši. Upravni odbor za preostanek mandata imenuje novega člana v skladu s postopkom, ki velja za redne člane. V primerih, ko preostanek mandata znaša manj kot dve leti, lahko mandat novega člana znaša polnih pet let. Agencija na svoji spletni strani objavi seznam članov znanstvenega odbora in ga posodablja.
Znanstveni odbor izvoli svojega predsednika in podpredsednika za mandat s trajanjem enega leta.
Znanstveni odbor zagotavlja znanstveno kakovost dela Agencije in s tem namenom usmerja njeno delo. S tem ciljem direktor ustrezno zgodaj vključi znanstveni odbor v pripravo vse dokumentacije, ki se oblikuje v skladu s členom 4(1)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), in (i).
Znanstveni odbor sprejema svoje odločitve z dvotretjinsko večino. Predsednik skliče znanstveni odbor štirikrat letno. Po potrebi predsednik na lastno pobudo ali na zahtevo najmanj štirih članov znanstvenega odbora začne pisni postopek ali skliče izredno zasedanje.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 32
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 165 Cavada - 166 Voggenhuber - 39 poročevalka - 167 Moreno, Gomez, Valenciano - 168 Krarup - 169 Guardans - 16 AFET - 170 Sonik - 171 Lax, Guardans - 172 Krarup - 17 AFET - 173 Moreno, Gomez, Valenciano - 174 Lax, Guardans - 18 AFET)
Člen 13

1. Agencijo vodi direktor, ki ga imenuje upravni odbor ***na podlagi seznama kandidatov, ki jih je predlagala Komisija.*** Direktor je imenovan na podlagi njegovih osebnih zaslug***, sposobnosti upravljanja in vodenja ter izkušenj na področju temeljnih pravic. Pristojni odbor Evropskega parlamenta lahko od kandidata, ki ga izbere upravni odbor, zahteva, da poda izjavo in odgovori na vprašanja članov odbora.***	1. Agencijo vodi ***in predstavlja*** direktor, ki ga imenuje upravni odbor ***v skladu s postopkom sodelovanja ("dogovarjanja"), ki je predviden v odstavku 2.*** Direktor je imenovan na podlagi njegovih osebnih zaslug, ***izkušenj na področju temeljnih pravic ter sposobnosti upravljanja in vodenja***.
2. ***Mandat direktorja traja pet let. Na predlog Komisije in po ustrezni oceni se mandat lahko podaljša enkrat, za ne več kot pet let. Komisija oceni zlasti rezultate, dosežene v prvem mandatu in način, kako so bili doseženi, ter oceni dolžnosti Agencije in zahteve v prihajajočih letih.***	2. ***Postopek sodelovanja je naslednji:*** ***(a) na podlagi seznama, ki ga Komisija pripravi po razpisu za predložitev kandidatur in preglednemu izbirnemu postopku, se kandidate pred njihovim imenovanjem zaprosi, da nastopijo pred Svetom Evropske unije in zadevnim odborom Evropskega parlamenta ter odgovarjajo na vprašanja;*** ***(b) Evropski parlament in Svet Evropske unije nato podajo svoja mnenja o kandidatih in izrazijo svoj prednostni vrstni red;*** ***(c) upravni odbor imenuje direktorja ob upoštevanju teh mnenj.***
3. ***Direktor je odgovoren za:*** ***(a) izvajanje nalog iz člena 4;*** ***(b) pripravo in izvajanje letnega delovnega programa Agencije;*** ***(c) vse kadrovske zadeve in zlasti izvajanje pristojnosti iz člena 23(2);*** ***(d) tekoče upravne zadeve;*** ***(e) izvrševanje proračuna Agencije v skladu s členom 20; ter*** ***(f) izvajanje učinkovitih postopkov za spremljanje in vrednotenje dejavnosti agencije v primerjavi z njenimi cilji v skladu s strokovno priznanimi standardi. Direktor enkrat letno upravnemu odboru poroča o rezultatih sistema za spremljanje.***	3. ***Mandat direktorja traja pet let.*** ***V devetih mesecih pred iztekom tega obdobja Komisija oceni zlasti:*** ***uspešnost direktorja pri opravljanju svojih nalog; ter dolžnosti in zahteve Agencije v naslednjih letih.*** ***Upravni odbor lahko ob upoštevanju poročila z oceno in le v primeru, ko dolžnosti in zahteve Agencije to opravičujejo, na priporočilo Komisije enkrat podaljša mandat direktorju za obdobje, ki ni daljše od treh let.*** ***Upravni odbor obvesti Evropski parlament o svoji nameri, da direktorju podaljša mandat.*** ***V obdobju enega meseca pred sprejetjem uradne odločitve upravnega odbora o***

	podaljšanju mandata se lahko direktorja zaprosi, da poda izjavo pred zadevnim odborom Evropskega parlamenta in odgovarja na vprašanja njegovih članov.
	Če mandat direktorja ni podaljšan, ta opravlja funkcijo do imenovanja njegovega naslednika.
4. Direktor je ***za svoje opravljanje dolžnosti*** odgovoren ***upravnemu odboru in sodeluje na zasedanjih odbora brez pravice do glasovanja.***	4. Direktor je odgovoren ***za***: ***(a) opravljanje nalog iz člena 4 ter zlasti za pripravo in objavo dokumentacije, ki se v sodelovanju z znanstvenim odborom oblikuje v skladu s členom 4(1)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (g) in (i);*** ***(b) pripravo in izvajanje letnega delovnega programa Agencije;*** ***(c) vse kadrovske zadeve in zlasti za izvajanje pristojnosti iz člena 23(2) v povezavi z osebjem;*** ***(d) tekoče upravne zadeve;*** ***(e) izvrševanje proračuna Agencije v skladu s členom 20;*** ***(f) izvajanje učinkovitih postopkov za spremljanje in vrednotenje dejavnosti Agencije v primerjavi z njenimi cilji v skladu s strokovno priznanimi standardi. Direktor enkrat letno upravnemu odboru poroča o rezultatih sistema za spremljanje;*** ***(g) sodelovanje z nacionalnimi uradniki za zvezo; ter*** ***(h) sodelovanje s civilno družbo, vključno z usklajevanjem dela Platforme za temeljne pravice v skladu s členom 9a.***
5. ***Na podlagi predloga Komisije lahko upravni odbor razreši direktorja še pred iztekom njegovega mandata.***	5. ***Direktor opravlja svoje naloge neodvisno. Za svoje opravljanje dolžnosti je odgovoren upravnemu odboru in sodeluje na zasedanjih odbora brez pravice do glasovanja.*** ***5a. Evropski parlament ali Svet lahko kadarkoli pokličeta direktorja na zaslišanje o kateri koli zadevi, ki je povezana z dejavnostjo Agencije.*** ***5b. Na podlagi predloga tretjine svojih članov lahko upravni odbor razreši direktorja še pred iztekom njegovega mandata. Predsednik upravnega odbora obvesti Evropski parlament in Svet o razlogih za razrešitev.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 33
Člen 14

Člen 14	***črtano***
Forum za temeljne pravice	
1. Forum sestavljajo predstavniki nevladnih organizacij, odgovorni za temeljne pravice in prizadevanja za boj proti rasizmu, ksenofobiji in antisemitizmu, predstavniki sindikatov in organizacij delodajalcev, zadevnih socialnih organizacij in poklicnih združenj, cerkva, verskih, filozofskih in nekonfesionalnih organizacij, univerz, usposobljeni strokovnjaki ter predstavniki evropskih in mednarodnih organov in organizacij.	
2. Člani foruma so izbrani na podlagi javnega izbirnega postopka, ki ga določi upravni odbor. Število članov je omejeno na 100. Njihov mandat traja pet let, ki se lahko enkrat obnovi.	
3. Člani upravnega odbora ne smejo biti člani foruma, vendar se lahko udeležujejo njihovih zasedanj.	
4. Forum predstavlja mehanizem za izmenjavo podatkov o vprašanjih na področju temeljnih pravic in za združevanje znanja. Omogoča tesno sodelovanje med Agencijo in zadevnimi interesnimi skupinami.	
5. Forum:	
– poda predloge za pripravo letnega delovnega programa, ki se sprejme v skladu s členom 11(4)(a); ter	
– daje povratne informacije in na podlagi letnega poročila o razmerah na področju temeljnih pravic v skladu s členom 11(4)(b) predlaga nadaljnje ukrepe.	
6. Forumu predseduje direktor. Forum se sestane enkrat letno ali na zahtevo upravnega odbora. Operativni postopki foruma so določeni v pravilniku Agencije in se objavijo.	
7. Agencija zagotovi forumu tehnično in logistično podporo ter sekretariat za njegova zasedanja.	

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 34
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloga sprememb 182 Lax - 183 Sonik)
Člen 15, odstavek 2

2. Člani upravnega odbora, direktor in ***člani foruma*** se zavežejo, da bodo delovali v javnem interesu. V ta namen podajo izjavo o ***zavezanosti***. ***Člani upravnega odbora, direktor in člani foruma, imenovani v skladu s členom 11(1)(a), (b) in (c), se zavežejo, da bodo delovali neodvisno. V ta namen podajo izjavo o interesu, v kateri navedejo, da ni nobenih interesov, ki bi vplivali na njihovo neodvisnost, ali pa da nimajo nobenih neposrednih ali posrednih interesov, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost. Obe izjavi se enkrat na leto odda pisno.***	2. Člani ***in nadomestni člani*** upravnega odbora, direktor in ***člani znanstvenega odbora*** se zavežejo, da bodo delovali v javnem interesu. V ta namen podajo izjavo o ***interesu, v kateri navedejo, da ni nobenih interesov, ki bi vplivali na njihovo neodvisnost, ali pa da nimajo nobenih neposrednih ali posrednih interesov, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost. To izjavo podajo v pisni obliki ob prevzemu funkcije in jo posodobijo, če pride do sprememb v povezavi z njihovimi interesi. Izjavo Agencija objavi na svoji spletni strani.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 35
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predlog spremembe 184 Lax)
Člen 16, naslov in odstavka 1 in 2

Dostop do dokumentov	***Preglednost in*** dostop do dokumentov
1. Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 se uporablja za dokumente Agencije.	1. ***Agencija razvija dobre upravne prakse, da bi zagotovila najvišjo možno raven preglednosti svojih dejavnosti.*** Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 se uporablja za dokumente Agencije.
2. Upravni odbor ***sprejme ukrepe za izvajanje Uredbe (ES) št. 1049/2001 v šestih mesecih po začetku poslovanja Agencije.***	2. Upravni odbor ***v šestih mesecih po tem, ko Agencija začne delovati, sprejme posebna pravila za izvajanje odstavka 1 v praksi. Ta med drugim vključujejo pravila o:*** ***- odprtosti zasedanj,*** ***- objavljanju del Agencije, vključno z deli znanstvenega odbora, ter*** ***- izvajanju Uredbe (ES) št. 1049/2001.***

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 36
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloga sprememb 185 Cavada - 186 Cavada)
Člen 19, odstavek 3

3. Prihodki Agencije – brez poseganja v druge vire – vključujejo:	3. Prihodki Agencije – brez poseganja v druge vire – vključujejo ***subvencijo Skupnosti, vključeno v splošni proračun Evropske unije (oddelek Komisija).*** ***Te prihodke lahko dopolnjujejo*** plačila, prejeta za opravljene storitve ***v okviru izvajanja nalog, ki so navedene v členu 4.***
(a) subvencijo Skupnosti, vključeno v splošni proračun Evropske unije (oddelek Komisija); ter	
(b) plačila, prejeta za opravljene storitve.	
Prihodki se lahko dopolnijo s:	
(a) prostovoljnimi prispevki držav članic ter	
(b) finančnimi prispevki organizacij ali tretjih držav iz členov 8, 9 ali 27.	

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 37
Člen 22, odstavek 4

4. Agencija je pravni naslednik Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije. Prevzema vse pravne pravice in dolžnosti, finančne zaveze oziroma obveznosti Centra. ***Pogodbe o zaposlitvi, ki jih je sklenil Center še pred sprejetjem te uredbe, veljajo še naprej.***	4. Agencija je pravni naslednik Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije. Prevzema vse pravne pravice in dolžnosti, finančne zaveze oziroma obveznosti Centra.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 38
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloga sprememb 187 Bozkurt - 16 FEMM)
Člen 23, odstavka 1 in 2

1. Za zaposlene pri Agenciji veljajo	1. Za zaposlene pri Agenciji ***in za njenega***

kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev v Evropskih skupnostih in pravila, ki jih skupaj sprejmejo institucije Evropskih skupnosti za izvajanje teh kadrovskih predpisov in pogojev za zaposlitev.	***direktorja*** veljajo kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev v Evropskih skupnostih in pravila, ki jih skupaj sprejmejo institucije Evropskih skupnosti za izvajanje teh kadrovskih predpisov in pogojev za zaposlitev.
2. Kar zadeva zaposlene, Agencija izvaja pooblastila, ***podeljena*** organu za imenovanje.	2. Kar zadeva zaposlene, Agencija izvaja pooblastila, ***ki jih*** organu za imenovanje ***podeljujejo kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, in ima pooblastilo za sklepanje pogodb v skladu s pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev v Evropskih skupnostih***.

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 39
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 43 poročevalka - 44 poročevalka - 20 AFET - 188 Cashman -45 poročevalka - 189 Cashman - 46 poročevalka - 17 FEMM)
Člen 27

Sodelovanje držav kandidatk ***ali potencialnih držav kandidatk***	Sodelovanje držav kandidatk ***in držav, s katerimi je bil sklenjen stabilizacijsko-pridružitveni sporazum***
1. Agencija pozdravlja sodelovanje ***navedenih držav, ki so sklenile pridružitveni sporazum s Skupnostjo in jih je Svet uvrstil med države kandidatke ali potencialne države kandidatke za pristop k Uniji, kolikor pristojni pridružitveni svet sklene takšno sodelovanje.***	1. Agencija pozdravlja sodelovanje ***držav kandidatk ali držav, s katerimi je Evropska skupnost sklenila stabilizacijsko-pridružitveni sporazum.***
2. ***V tem primeru so*** načini ***njihovega sodelovanja*** določeni v sklepu pristojnega pridružitvenega sveta. Sklep določa ***kakšno strokovno znanje in pomoč bosta ponujena zadevni državi in navaja predvsem vrsto***, obseg in način sodelovanja teh držav pri delu Agencije, vključno z določbami o sodelovanju pri pobudah Agencije, finančnih prispevkih in zaposlenih. Sklep je skladen s to uredbo in kadrovskimi predpisi za uradnike Evropskih skupnosti in pogoji za zaposlitev	2. ***Sodelovanje takšnih držav in s tem povezani*** načini so določeni v sklepu pristojnega pridružitvenega sveta***, kjer se upošteva poseben status vsake države***. Sklep določa ***zlasti naravo***, obseg in način sodelovanja teh držav pri delu Agencije, ***v okviru, ki je določen v členih 4 in 5,*** vključno z določbami o sodelovanju pri pobudah Agencije, finančnih prispevkih in zaposlenih. Sklep je skladen s to uredbo in kadrovskimi predpisi za uradnike Evropskih

drugih uslužbencev Evropskih skupnosti. Sklep omogoča, da lahko država udeleženka kot opazovalca v upravnem odboru brez pravice do glasovanja imenuje neodvisno osebo, ki izpolnjuje pogoje osebe iz člena 11(1)(a).	skupnosti in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti. Sklep omogoča, da lahko država udeleženka kot opazovalca v upravnem odboru brez pravice do glasovanja imenuje neodvisno osebo, ki izpolnjuje pogoje osebe iz člena 11(1)(a).
3. Agencija se ukvarja z razmerami na področju temeljnih pravic v državah, ki sodelujejo v skladu s tem členom, do obsega, določenega v zadevnem pridružitvenem sporazumu. Člena 4 in 5 se uporabljata po analogiji.	

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 40
Člen 29

Člen 29	***črtano***
Postopek	
1. Komisiji pomaga odbor, ki ga sestavljajo predstavniki držav članic, predseduje pa mu predstavnik Komisije.	
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja regulativni postopek iz člena 5 Sklepa 1999/468/ES v skladu s členom 7(3) Sklepa.	
3. Rok iz člena 5(6) Sklepa 1999/468/ES je en mesec.	

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 41
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 47 poročevalka - 48 poročevalka - 18 FEMM)
Člen 30

1. Trenutni mandat članov upravnega odbora Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije preneha veljati 31. decembra 2006. Komisija sprejme potrebne ukrepe, s	1. Trenutni mandat članov upravnega odbora Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije preneha veljati 31. decembra 2006. Komisija ***nemudoma po začetku***

katerimi zagotovi, da upravni odbor, ustanovljen v skladu s členom 11, začne ***izvajati svoje dejavnosti 1. januarja 2007***.	***veljavnosti te uredbe*** sprejme potrebne ukrepe, s katerimi zagotovi, da upravni odbor, ustanovljen v skladu s členom 11, ***pravočasno*** začne ***s svojim delom***.
2. Takoj po začetku veljavnosti te uredbe ***začne Komisija*** postopek imenovanja direktorja Agencije, kakor je predvideno v členu 13(1).	2. Takoj po začetku veljavnosti te uredbe ***začnejo zainteresirane strani*** postopek imenovanja direktorja Agencije, kakor je predvideno v členu 13(1).
3. Upravni odbor lahko na predlog Komisije podaljša trenutni mandat direktorja Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije za ***največ 18 mesecev***, do zaključka postopka imenovanja iz odstavka 2.	3. Upravni odbor lahko na predlog Komisije ***imenuje vršilca dolžnosti direktorja ali*** podaljša trenutni mandat direktorja Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije za ***najkrajše možno obdobje***, do zaključka postopka imenovanja iz odstavka 2.
4. Če direktor Centra ne želi ali ne more delovati v skladu z odstavkom 3, imenuje upravni odbor pod istimi pogoji začasnega direktorja.	

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 42
(Sporazumni predlog spremembe, ki nadomesti predloge sprememb 2 BUDG - 191 Bozkurt - 3 BUDG)
Člen 31, odstavki 1 do 3

1. Agencija redno izvaja predhodna in naknadna vrednotenja dejavnosti, povezane z visokimi odhodki. O rezultatih teh vrednotenj obvesti upravni odbor.	1. Agencija redno izvaja predhodna in naknadna vrednotenja dejavnosti, povezane z visokimi odhodki. O rezultatih teh vrednotenj ***njen direktor*** obvesti upravni odbor.
2. Vsako leto pošlje Agencija proračunskemu organu vse podatke, pomembne za rezultat postopkov vrednotenja;	2. Vsako leto pošlje Agencija proračunskemu organu vse podatke, pomembne za rezultat postopkov vrednotenja;
3. Najkasneje do ***31. decembra 2009*** Agencija poda neodvisno zunanje vrednotenje svojih dosežkov v prvih treh letih delovanja na podlagi pooblastil, ki jih je določil upravni odbor v dogovoru s Komisijo. ***Vrednotenje*** upošteva naloge Agencije, delovne metode in vpliv Agencije na varstvo in spodbujanje temeljnih pravic ***ter*** vključuje analizo vplivov sinergije in finančnih učinkov vsake širitve obsega nalog. ***Vrednotenje*** upošteva stališča interesnih skupin tako na	3. Najkasneje do ***31. decembra 2011*** Agencija poda neodvisno zunanje vrednotenje svojih dosežkov v prvih treh letih delovanja na podlagi pooblastil, ki jih je določil upravni odbor v dogovoru s Komisijo. ***To vrednotenje*** **-** upošteva naloge Agencije, delovne metode in vpliv Agencije na varstvo in spodbujanje temeljnih pravic***;*** ***- vključuje oceno morebitnih potreb po spremembi nalog, obsega, področja***

ravni Skupnosti kot tudi na nacionalni ravni.	***delovanja ali strukture Agencije;*** **-** vključuje analizo vplivov sinergije in finančnih učinkov vsake širitve obsega nalog***;*** ***ter*** **-** upošteva stališča interesnih skupin tako na ravni Skupnosti kot tudi na nacionalni ravni.
Vrednotenje zajema tudi ocenjevanje morebitne potrebe po spremembi ali širitvi obsega nalog, področja uporabe, področja delovanja ali strukture Agencije, vključno s posebnimi strukturnimi spremembami, ki omogočajo skladnost z horizontalnimi pravili o regulativnih agencijah, ko začnejo veljati.	

Or. en

Sporazumni predlog spremembe, ki ga vlaga Kinga Gál

Predlog spremembe 43
Člen 32, odstavek 1

1. Upravni odbor prouči sklepne ugotovitve vrednotenja iz ***člena 31*** in izda Komisiji priporočila, ki so morda potrebna za spremembe glede Agencije, njenega načina dela in nalog. Komisija posreduje poročilo vrednotenja in priporočila Evropskemu parlamentu, Svetu, Ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij ter jih objavi.	1. Upravni odbor prouči sklepne ugotovitve vrednotenja iz ***člena 31(3) in (4)*** in izda Komisiji priporočila, ki so morda potrebna za spremembe glede Agencije, njenega načina dela in nalog. Komisija posreduje poročilo vrednotenja in priporočila Evropskemu parlamentu, Svetu, Ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij ter jih objavi.

Or. en